Организация Объединенных Наций S/PV.6406



Совет Безопасности

Шестьдесят пятый год

Предварительный отчет

6406-е заседание
Среда, 20 октября 2010года, 11 ч. 10 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Ругунда .... (Уганда)

Австрия	г-н Эбнер
Босния и Герцеговина	г-н Барбалич
Бразилия	г-жа Дунлоп
Китай	г-н Ду Сяоцун
Франция	г-н Бриан
Габон	г-н Мунгара-Муссоци
Япония	г-н Кодама
Ливан	г-н Салам
Мексика	г-н Пуэнте
Нигерия	г-жа Огву
Российская Федерация	г-н Долгов
Турция	г-н Чорман
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Куоррей
Соединенные Штаты Америки	г-жа Андерсон

Повестка дня

Положение в Чаде, Центральноафриканской Республике и субрегионе

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде (S/2010/529)

10-59404 (R)



Заседание открывается в 11 ч. 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Чаде, Центральноафриканской Республике и субрегионе

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде (S/2010/529)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получены письма от представителей Центральноафриканской Республики и Чада, в которых они обращаются с просьбой пригласить их принять участие в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанных предсетавителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Гамби (Центральноафриканская Республика) и г-н Аллам-ми (Чад) занимают места за столом Совета.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Совета Безопасности я тепло приветствую Его Превосходительство г-на Антуана Гамби, министра иностранных дел, региональной интеграции и по вопросам франкофонии Центральноафриканской Республики Его Превосходительство г-на Антуана Гамби.

В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение на основании правила 39 временных правил процедуры Специальному представителю Генерального секретаря и главе Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде г-ну Юсуфу Махмуду.

Решение принимается.

Я приглашаю г-на Махмуда занять место за столом Совета.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/2010/529, в котором содержится доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде. Я хотел бы также обратить внимание членов Совета на письмо Постоянного представителя Чада в Организации Объединенных Наций от 7 сентября 2010 года на имя Председателя Совета Безопасности, которое содержится в документе S/2010/470.

Кроме того, я хотел бы обратить внимание членов Совета на фотокопии письма Постоянного представителя Центральноафриканской Республики от 12 октября 2010 года и письма Постоянного представителя Чада от 15 октября, которые будут опубликованы в качестве документов S/2010/530 и S/2010/536, соответственно.

На сегодняшнем заседании Совет Безопасности заслушает брифинг г-на Юсуфа Махмуда, которому я и предоставляю слово.

Г-н Махмуд (*говорит по-английски*): Я благодарю членов Совета за новую возможность выступить перед ними с брифингом о ситуации в Чаде и на северо-востоке Центральноафриканской Республики. Как Вы, г-н Председатель, сказали, на рассмотрении Совета находится последний доклад Генерального секретаря (S/2010/529) о Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде (МИНУРКАТ).

В ходе отчетного периода положение в области безопасности на востоке Чада оставалось спокойным. В результате чрезвычайно интенсивных проливных дождей были ограничены любые передвижения по дорогам в районе действий МИНУРКАТ. Вследствие этого заметно сократились возможности для совершения актов бандитизма, который, тем не менее, по-прежнему является основной угрозой для безопасности населения на востоке Чада и организаций, занимающихся там оказанием помощи.

Это относительное спокойствие также отчасти объясняется действиями Объединенных чадско-суданских сил пограничного контроля. С учетом запланированного увеличения персонала этих Сил на 1000 человек их численность составит 4000 человек, что, как мне кажется, позволяет реально надеяться на повышение эффективности трехуровневой системы безопасности, о которой говорилось в документе, представленном правительством Чада в Совет в сентябре. Члены Совета, вероятно, помнят о том, что первый уровень этой системы касается защиты чадско-суданской границы, второй охватывает крупные деревни за пределами пограничной полосы, а третий касается лагерей беженцев, мест размещения внутренне перемещенных лиц (ВПЛ) и прилегающих деревень. Именно этот последний уровень был доверен Сводному отряду по охране порядка (СОП).

Несмотря на улучшение положения в области безопасности, гуманитарная ситуация в Чаде по-прежнему вызывает обеспокоенность. Для оказания помощи и предоставления защиты 262 000 беженцев из Судана и 68 000 из Центральноафриканской Республики, а также 168 000 внутренне перемещенных лиц, 48 000 возвращенцев и около 150 000 членов принимающих общин в Чаде действуют восемь учреждений Организации Объединенных Наций, фондов и программ, а также 70 неправительственных организаций, оказывающих содействие правительству в урегулировании ситуации.

Сообщалось о возвращении некоторых ВПЛ, в основном в регионы Ваддай и Дар-Сила. Правительство прекрасно понимает, что для стимулирования дальнейшего процесса возвращения людей необходимо решить проблему отсутствия базовых услуг в районах возвращения. При содействии страновой группы Организации Объединенных Наций готовится национальная стратегия безопасного и добровольного возвращения ВПЛ.

Правительство Чада прилагает усилия для выполнения своих международных обязательств по защите гражданского населения, о чем подробно говорится в докладе Генерального секретаря. Что касается прав человека, то при поддержке МИНУРКАТ министерство по правам человека и поощрению свобод разрабатывает механизмы для осуществления решений по итогам универсального периодического обзора и рекомендаций договорных органов. Правительство также завершает работу над национальным планом действий в области прав человека, который учитывает рекомендации, вынесенные по итогам универсального периодического обзора. Кроме того, правительство руководит реализацией финансируемой Европейским союзом программы по оказанию поддержки правосудию в Чаде, осуществляемой при финансовой поддержке Европейского союза, которая поддерживает создание и оздоровление инфраструктуры судебной системы, деятельность по наращиванию потенциала и обеспечение более широкого доступа к системе отправления правосудия.

В докладе Генерального секретаря также говорится о том, что в ходе отчетного периода МИНУРКАТ продолжала осуществлять укрепление и постепенную передачу правительству Чада всей административной, материально-технической и оперативной поддержки СОП. До конца этого месяца все административные функции будут переданы СОП. К концу года будут завершены осуществляемые в настоящее время набор и подготовка 200 новых призывников, в результате чего численность СОП составит 1000 человек.

В этом же месяце правительство Чада обновило план обеспечения устойчивости СОП, который был им представлен Совету Безопасности в сентябре. В обновленном плане изложены финансовые и другие меры, необходимые для укрепления потенциала правительства по обеспечению деятельности СОП после вывода МИНУРКАТ. В настоящее время Специальный представитель президента Чада в МИНУРКАТ находится в Нью-Йорке и собирается представить план потенциальным партнерам и обсудить его с ними.

Между тем Чад вместе начал обсуждение с представителями Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Программы развития Организации Объединенных Наций вопроса о механизме, который должен прийти на смену целевому фонду СОП, находящемуся в настоящее время под управлением МИНУРКАТ, а также о предоставлении технической поддержки.

11 октября, уже после выхода доклада, правительство Чада организовывало, при поддержке МИНУРКАТ и страновой группы Организации Объединенных Наций, второй гуманитарный фо-

рум. Участники форума подробно обсудили вопросы, касающиеся концепции и методов защиты гражданских лиц, а также роли и обязанностей основных субъектов. Они признали, что при разработке национальной стратегии защиты гражданских лиц необходимо также учитывать физические, правовые и социальные аспекты защиты. Они также отметили центральную роль СОП в этих усилиях. До истечения срока действия мандата МИНУРКАТ будет проведено еще пять таких форумов.

15 октября военный компонент МИНУРКАТ приостановил всю свою оперативную деятельность, и Миссия приступила к этапу окончательного вывода войск из Чада в соответствии с резолюцией 1923 (2010). Предпринимаются все необходимые усилия с целью завершения вывода всех войск к 31 декабря. В этой связи я хотел бы выразить признательность правительству Чада за содействие в обеспечении того, чтобы вывод войск проходил упорядоченно, в условиях безопасности и уважения достоинства военнослужащих, с минимальными, насколько это возможно, помехами.

С целью оказания помощи правительствам Чада и Центральноафриканской Республики в укреплении их потенциала по защите гражданских лиц МИНУРКАТ планирует, в соответствии с действующими правилами и положениями Организации Объединенных Наций, оставить в распоряжении правительств свои лагеря. Функционирование лагерей, включая системы водо- и энергоснабжения, будет обеспечиваться на минимальной основе.

Правительство и страновая группа Организации Объединенных Наций прилагают все усилия к тому, чтобы взять на себя осуществление как можно большего числа функций МИНУРКАТ, касающихся защиты гражданских лиц и быстрого восстановления, в целях обеспечения непрерывности их выполнения. Однако необходимо признать, что с учетом имеющихся в их распоряжении ресурсов они не смогут взять на себя выполнение каких-либо дополнительных функций. Несмотря на вывод МИНУРКАТ, международное сообщество должно не только продолжать оказывать поддержку правительству и страновой группе Организации Объединенных Наций, но и активизировать свои усилия в этой связи.

С целью оказания помощи чадскому персоналу МИНУРКАТ в трудоустройстве после вывода Миссии и смягчения негативных последствий ее ухода для рынка труда в стране Миссия организовала ярмарку вакансий, которая прошла 4–8 октября. Около 550 наших сотрудников прошли собеседование с представителями большого числа учреждений Организации Объединенных Наций, частных компаний и дипломатических миссий.

(*говорит по-французски*)

Как указывается в докладе Генерального секретаря, положение в области безопасности в северо-восточной части Центральноафриканской Республики остается нестабильным и по-прежнему вызывает тревогу. С учетом предстоящего вывода МИНУРКАТ и ограниченных возможностей правительства Центральноафриканской Республики в плане обеспечения безопасности в этом субрегионе определенную озабоченность вызывают предполагаемые и подтвержденные нападения элементов, связанных с «Армией сопротивления Бога» (ЛРА). После выхода доклада Генерального секретаря в районе действий МИНУРКАТ было совершено еще несколько нападений, предположительно также элементами, связанными с ЛРА.

Последнее такое нападение было совершено десятого октября. Примерно 40–50 человек совершили нападение на Бирао, неподалеку от баз МИНУРКАТ. Они разграбили деревню и похитили 19 человек. Четыре ребенка из числа похищенных были сразу же освобождены, девять человек бежали вскоре после того, как были захвачены, а еще шести удалось бежать 11 октября в ходе столкновения между членами местной группы самообороны и нападавшими. Предположительно, в плену все еще находятся четверо взрослых из числа захваченных.

Чтобы избежать потенциального вакуума в сфере обеспечения безопасности после вывода МИНУРКАТ мы должны сделать все возможное для того, чтобы помочь правительству Центральноафриканской Республики развернуть дополнительные силы в районе Бирао. МИНУРКАТ, со своей стороны, планирует в середине ноября передать расположенные в Бирао лагеря и аэропорт в распоряжение национальных властей.

В заключение я хотел бы выразить признательность странам, предоставляющим в состав МИНУРКАТ войска и полицейские контингенты, и воздать должное усилиям сотрудников Миссии, которые, несмотря на сокращение численности ее

состава, продолжают делать все возможное для выполнения задач, возложенных на них Советом Безопасности.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Махмуда за его брифинг.

Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел, региональной интеграции и по вопросам франкофонии Центральноафриканской Республики Его Превосходительству г-ну Антуану Гамби.

Г-н Гамби (Центральноафриканская Республика) (*говорит по-французски*): 10 августа Совет Безопасности провел заседание (см. S/PV.6371), посвященное обсуждению доклада Генерального секретаря (S/2010/409) о свертывании Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде (МИНУРКАТ). В докладе сообщалось, что вывод Миссии должен завершиться к 31 декабря 2010 года. Сегодня мы собрались для того, чтобы обсудить предпоследний доклад Генерального секретаря (S/2010/529), в котором главное внимание уделяется вопросу о выводе МИНУРКАТ.

Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы от имени нашей делегации поздравить Вас в связи с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Я также хотел бы выразить признательность Специальному представителю Генерального секретаря по МИНУРКАТ г-ну Юсуфу Махмуду, выступившему с исчерпывающим брифингом о ситуации на местах. Наконец, я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря Пан Ги Муна за подготовку находящегося сегодня на нашем рассмотрении доклада, по которому членам Совета предстоит провести прения, нацеленные на достижение конкретных результатов.

Срок действия мандата МИНУРКАТ истекает 31 декабря. Центральноафриканские силы обороны и безопасности примут эстафету от международных сил и будут обеспечивать непрерывность операций в целях недопущения вакуума в области безопасности на северо-востоке этой территории.

То же самое касается и озабоченностей, вызываемых нападениями боевиков из «Армии сопротивления Бога» (ЛРА), которые сначала опустошили юго-восток страны, а теперь орудуют на северо-востоке, в Бирао. Сегодня от насилия ЛРА страдают четыре префектуры Центральноафриканской Республики. Эта террористическая группировка сеет среди населения семена опустошения: она грабит, насилует, убивает и сжигает деревни на своем пути; в результате их действий тысячи людей становятся беженцами и внутренне перемещенными лицами.

13 и 14 октября 2010 года по инициативе Африканского союза в Банги состоялось региональное совещание на уровне министров. Целью этого совещания было обсудить деятельность ЛРА и постараться найти пути и средства искоренения этого явления в затронутых им странах: Демократической Республике Конго и Центральноафриканской Республике — а также в Южном Судане. В этой связи правительство Центральноафриканской Республики собирается развернуть в Бирао один батальон в составе 500 военнослужащих. Развертывание этого батальона будет происходить постепенно и будет продолжаться до 31 декабря 2010 года.

К сожалению, центральноафриканским вооруженным силам остро не хватает техники и снаряжения для выполнения своей задачи, которая состоит в обеспечении в этом районе безопасности людей и имущества, беженцев, перемещенных лиц и гуманитарных работников. Поэтому Центральноафриканская Республика просит у дружественных стран и международного сообщества поддержки для укрепления оперативного потенциала центральноафриканских вооруженных сил, а также сил безопасности и обороны, с тем чтобы они могли в полной мере играть свою роль. В этой связи Совету была направлена оценка потребностей. Кроме того, сейчас Центральноафриканская Республика совместно с соседними государствами принимает меры для возобновления действия существующих договоренностей о совместном патрулировании сопредельных приграничных районов.

Для нас уход МИНУРКАТ, как представляется, создаст новую возможность для поддержки усилий по реформированию сектора безопасности Центральноафриканской Республики. Если размещение сил по поддержанию мира в течение какого-то времени не дает существенных результатов, то в таком случае необходимо и логично закрепить достигнутые успехи с помощью механизма по укреплению потенциала местных сил. Поэтому я подтверждаю здесь позицию Центральноафриканской Республики, которая была изложена в Совете на последнем его заседании по этому вопросу (см. S/PV.6371).

Мы считаем, что передача материально-технических средств и объектов МИНУРКАТ центральноафриканским силам и их оперативному командованию позволит нам ускорить этот процесс. Президент Республики и глава государства армейский генерал Франсуа Бозизе в начале 2010 года направил Генеральному секретарю письмо на эту тему.

Ситуация с безопасностью на северо-востоке и юго-востоке Центральноафриканской Республики требует вмешательства международного сообщества, которое всегда было на стороне нашей страны. Помогите нам взять на себя эти обязанности в целях обеспечения нашей безопасности.

В этом плане мы очень надеемся на то, что по итогам рассмотрения представленного нам доклада Совет примет надлежащие решения.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю министра иностранных дел г-на Гамби за его заявление. Теперь я предоставляю слово представителю Чада.

Г-н Аллам-Ми (Чад) (*говорит по-французски*): Я буду краток. Прежде всего разрешите мне, г-н Председатель, поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в октябре. Разрешите мне также приветствовать министра иностранных дел Центральноафриканской Республики — нашего брата и большого друга генерала Антуана Гамби.

Что касается доклада о Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде (МИНУРКАТ) (S/2010/529), предложенного нашему вниманию Специальным представителем Генерального секретаря, которого мы сегодня здесь приветствуем, то мы воздержимся от каких-либо замечаний или комментариев. Однако разрешите мне все же вновь заявить о нашей готовности и решимости эффективно выполнять нашу миссию, а именно: защищать гражданских лиц, особенно беженцев и перемещенных лиц, вплоть до их добровольного возвращения на родину.

В этой связи и согласно пункту 5 резолюции 1923 (2010) от 25 мая 2010 года мы совсем недавно представили Совету обновленный план по переводу на постоянную основу Сводного отряда по охране порядка (СОП). Осуществление этого плана позволит СОП обеспечивать постоянную безопасность в лагерях беженцев, местах сосредоточения перемещенных лиц и вблизи них, а также обеспечивать безопасное сопровождение и в целом поддерживать безопасность во всем районе совместно с Национальной жандармерией и Национальной гвардией кочевников Чада.

Мы всегда подчеркивали: международному сообществу следует обеспечить, чтобы после ухода МИНУРКАТ специальный целевой фонд оставался в действии для удовлетворения потребностей СОП, который — и мы повторяли это много раз — является передовым формированием, как мы любим говорить, гордостью Организации Объединенных Наций и Чада.

Поэтому разрешите мне предложить вниманию Совета некоторые цифры. На 2011 год наш план по переводу СОП на постоянную основу предусматривает бюджет для финансирования операций и материально-технического обеспечения в размере 10 039 215 680 франков КФА, или 21 561 472 долл. США. Специальный представитель президента Республики при МИНУРКАТ проведет неофициальную встречу с Советом. Он сможет разъяснить этот план лучше меня и через Совет обратится к международному сообществу с призывом продолжать предпринимать вместе с Чадом усилия по оказанию помощи беженцам и перемещенным лицам на востоке нашей страны.

Мы надеемся, что Совет проявит усердие и не упустит из виду необходимость выполнения благородной миссии по защите гражданских лиц, — то, о чем он нам постоянно напоминает. Более того, мы рассчитываем на то, что Совет и все его члены, которые несут за это ответственность, руководствуясь теми же требованиями, которые они предъявляют к нам, обеспечат, чтобы после полного вывода сил МИНУРКАТ международное сообщество продолжало оказывать нам поддержку в выполнении нашей гуманитарной миссии.

И наконец, не могу завершить свое выступление не заявив вновь о нашей готовности к всестороннему сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций в деле осуществления ее благородной миссии по обеспечению мира в нашей стране и в субрегионе.

Председатель (*говорит по-английски*): Список ораторов исчерпан. В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в

Совете консультаций, сейчас я приглашаю членов Совета на неофициальные консультации для продолжения обсуждения данного вопроса.

Заседание закрывается в 11 ч. 40 м.